

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br: IT-03-67-T

Datum: 27. avgust 2008.

Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući
sudija Frederik Harhoff
sudija Flavia Lattanzi

Sekretar: g. Hans Holthuis

Nalog od: 27. avgusta 2008.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNI DOKUMENT

**NALOG PO USMENOM ZAHTEVU OPTUŽENOG DA MU SE DOSTAVI
POVERLJIVA I EX PARTE VERZIJA ZAHTEVA ZA NAMETANJE BRANIOCA**

Tužilaštvo:

gđa Christine Dahl
g. Daryl Mundis

Optuženi:

g. Vojislav Šešelj

Prevod

PRETRESNO VEĆE III (u daljem tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (u daljem tekstu: Međunarodni sud),

REŠAVAJUĆI po usmenom zahtevu optuženog od 26. avgusta 2008. (u daljem tekstu: Zahtev optuženog)¹ da mu se dostavi celokupni tekst zahteva za nametanje branioca koji je tužilac podneo 28. jula 2008., kao i dodaci tom zahtevu podneti 1. avgusta 2008. (u daljem tekstu: Zahtev za nametanje branioca);²

IMAJUĆI U VIDU Zahtev za nametanje branioca u kojem se tužilac izričito protivi tome da se optuženom obelodane "osetljive" informacije i traži da se o svakom eventualnom obelodanjivanju unapred informišu i on i Služba za žrtve i svedoke Međunarodnog suda;³

IMAJUĆI U VIDU član 20(1) Statuta Međunarodnog suda, na osnovu kojeg je dužnost Veća da se brine o poštovanju prava optuženog i da obezbedi zaštitu žrtava i svedoka tokom postupka;

IMAJUĆI U VIDU pravilo 70(A) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (u daljem tekstu: Pravilnik), prema kojem, "[b]ez obzira na odredbe pravila 66 i 67, izveštaji, memorandumi i drugi interni dokumenti koje je u vezi s istragom ili pripremom predmeta izradila neka od strana, njeni pomoćnici ili predstavnici, ne podležu obavezi kako obelodanjivanja, tako ni obaveštavanja prema odredbama tih pravila";

BUDUĆI da, shodno tome, Veće ne može obelodaniti dokumente i informacije koji bi mogli ugroziti bezbednost svedoka, posebno u slučaju da se pokaže da su navodi koji se iznose u Zahtevu za nametanje branioca utemeljeni;

BUDUĆI da se, pored toga, tužiočevi interni dokumenti obelodanjeni Veću u poverljivoj i *ex parte* verziji Zahteva za nametanje branioca ne moraju obelodaniti optuženom;

¹ Pretres od 26. avgusta 2008, T(f). 9806.

² Original na engleskom pod naslovom *Prosecution's Motion to Terminate the Accused's Self-Representation* /Zahtev tužilaštva da se okonča samozastupanje optuženog" sa poverljivim i *ex parte* dodacima, 29. jula 2008. (u daljem tekstu: Zahtev za dodelu branioca); poverljiva i *inter partes* verzija podneta je 30. jula 2008, a dodaci 1. avgusta 2008. (18. avgusta 2008. podneta je poverljiva i *inter partes* verzija); javna verzija podneta je 8. avgusta 2008. godine.

³ Zahtev za nametanje branioca, par. 5.

Prevod

Međutim, **BUDUĆI** da Veće smatra da izjave u separatorima 16 i 61, koje se pominju u poverljivoj i *inter partes* verziji Zahteva za nametanje branioca,⁴ mogu da se obelodane optuženom;

BUDUĆI da, pored toga, Veće smatra da paragrafi od 127 do 131 dodatka Zahtevu za nametanje branioca, pod naslovom "Hronologija" (s izuzetkom prve tri rečenice), kao i izjave u separatorima 34 i 44, mogu da se obelodane optuženom koji poseduje podatke o tom svedoku koji je već svedočio pred Većem;

IZ TIH RAZLOGA

NA OSNOVU člana 20(1) Statuta i pravila 54 i 70(A) Pravilnika;

DELIMIČNO ODOBRAVA Zahtev optuženog i **NALAŽE** da se optuženom, na jeziku koji on razume i u što kraćem roku, obelodane:

- i) izjave u separatorima 16 i 61;
- ii) izjave u separatorima 34 i 44;
- iii) paragrafi od 127 do 131 (s izuzetkom prve tri rečenice) dodatka pod naslovom "Hronologija" dostavljenog uz Zahtev za nametanje branioca.

NALAŽE da se optuženom, za dostavljanje odgovora na Zahtev za nametanje branioca, daje rok od mesec dana od datuma kada mu, na jeziku koji on razume, budu dostavljeni dokumenti navedeni u alinejama i) do iii).

⁴ Vidi poverljivoj i *inter partes* verziju Zahteva za nametanje branioca, fusnote 31 i 32.

Prevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, a merodavnim se smatra francuski tekst.

/potpis na originalu/
Jean-Claude Antonetti,
predsedavajući

Dana 27. avgusta 2008.
Hag (Holandija)

[pečat Međunarodnog suda]